



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 122e année, n° 3, 3 – 2022,
p. 757-764

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13788-7.p.0245](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13788-7.p.0245)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Xavier DARCOS, «Hommage rendu à Marc Fumaroli»

Ce texte évoque la figure de Marc Fumaroli et son attachement constant à une certaine idée de la culture française et de son rayonnement international. Inspirateur du thème de ce colloque, l'auteur de *La Diplomatie de l'esprit* a toujours défendu l'originalité du caractère institutionnel que la France a su donner à la «République des lettres» héritée de l'humanisme italien, inscrivant ainsi l'idéal d'une large culture européenne au cœur de l'esprit français.

Xavier DARCOS, “*Tribute to Marc Fumaroli*”

*This text conjures up a picture of Marc Fumaroli and his steadfast devotion to a certain idea of French culture and its international reach. The author of *La Diplomatie de l'esprit*, who inspired the theme of this colloquium, always defended the originality of the institutional character that France has conferred to the “Republic of Letters” inherited from Italian humanism—thereby inscribing the ideal of a broad European culture inside the heart of the French spirit.*

Luc FRAISSE, «L'esprit français selon les pères fondateurs de l'histoire littéraire : l'exception de Désiré Nisard»

Contre toute attente mais pour des raisons très diverses, les premiers historiens de la littérature ne se donnent pas nécessairement pour but de cerner l'esprit français. Par quoi l'*Histoire de la littérature française* de Désiré Nisard constitue une sorte d'exception, puisque l'esprit français en est l'unique objet. Il en résulte une riche gamme de définitions et d'enjeux, mais aussi une histoire de la littérature cantonnée aux grandes figures, dès lors dépourvue de tissu conjonctif.

Mots-clés : littérature française, classicisme, nationalisme, moralistes, cartésianisme, langue française.

RHLF, 2022, n° 3, p. 757-764

Luc FRAISSE, “*The French spirit according to the founding fathers of literary history: the exception of Désiré Nisard*”

Against all expectations, but for very different reasons, the earliest historians of literature did not necessarily assign themselves the goal of defining the French spirit. Désiré Nisard's Histoire de la littérature française is an exception of sorts, since the French spirit is its sole object. The result is a rich range of definitions and issues, as well as a history of literature confined to the great figures, hence lacking a connective tissue.

Keywords: French literature, classicism, nationalism, moralists, Cartesianism, French language.

Paul GEYER, «L'esprit français entre le *spirito* italien et le *Geist/Witz* allemand»

En passant de Boccacce, de la *sprezzatura*, de «l'esprit de finesse» et de la Rochefoucauld à Célimène, au duc de Nemours, au Neveu de Rameau et au *Geist* de Hegel, se construit une définition de l'Esprit comme médiation dialectique entre le discours du propre et celui de l'impropre. Lessing, Nietzsche, Thomas Mann et Curtius, avec leurs concepts de *Witz*, de *Geist* et de *Kultur* représentent, à leur tour, des manières d'analyser l'esprit français ou de prendre ses distances avec lui.

Mots-clés : esprit, *Spirito*, *Geist*, *Witz*, *Kultur*, dialectique du propre et de l'impropre.

Paul GEYER, “*The French spirit between Italian spirito and German Geist/Witz*”

By way of Boccaccio, sprezzatura, the esprit de finesse, and La Rochefoucauld on the one hand, and Célimène, the Duc de Nemours, Le Neveu de Rameau, and Hegel's Geist on the other, a definition is constructed of the Spirit as a dialectical mediation between the discourse of the proper and the improper. Lessing, Nietzsche, Thomas Mann, and Curtius, with their concepts of Witz, Geist, and Kultur, represent, in turn, ways of analyzing the French spirit or of distancing oneself from it.

Keywords: spirit, Spirito, Geist, Witz, Kultur, dialectic of the proper and the improper.

Sylvain MENANT, «L'esprit voltairien, l'esprit français par excellence?»

Tout au long de sa carrière, Voltaire a accentué sa critique de l'esprit français, en décadence après son apogée à la cour de Louis XIV. À sa propre fidélité à cet esprit, il oppose la recherche forcenée des «traits d'esprit» chez ses contemporains, même s'il est lui-même dominé par le désir de plaire. Au cours des deux derniers siècles, l'esprit voltairien tend à représenter une certaine unité française en incarnant une attitude critique et la défense des «bonnes causes».

Mots-clés : légèreté, critique, traits d'esprit, décadence, esprit national, plaire.

Sylvain MENANT, “*The Voltairian spirit, the French spirit 'par excellence'?*”

Throughout his career, Voltaire intensified his criticism of the French spirit, in a period of decadence after its heyday at the court of Louis XIV. He contrasted his

fidelity to this spirit with the relentless search for traits d'esprit (flashes of wit) among his contemporaries, even if he himself is dominated by the desire to please. Over the last two centuries, the Voltairian spirit has tended to represent a certain French unity by embodying a critical attitude and the defense of "good causes."

Keywords: lightness, criticism, traits d'esprit, decadence, national spirit, pleasing.

Geneviève HAROCHE-BOUZINAC, « Art épistolaire, art français ? Quelque chose d'inimitable »

Prenant la conversation pour référence, l'art épistolaire à la française vise à produire un effet de naturel, dont la conséquence est un repli sur le style moyen. Les « dames et les cavaliers » renforcent la dimension clanique de l'échange entre négligence et badinage : l'usage du billet en constitue le point extrême. Les manières d'écrire se changent, aussi les épistoliers sont-ils en quête d'un bon modèle. La publication des lettres de Mme de Sévigné remplira pour un temps cet office.

Mots-clés : modèle épistolaire, naturel, lettre en billet, Sévigné, rabutinage.

Geneviève HAROCHE-BOUZINAC, "Epistolary art: French art? Something inimitable"

Taking conversation as its reference, the French epistolary art form aims to come across as natural, which results in a retreat toward a middle-of-the-road style. The "ladies and cavaliers" reinforce the clannish dimension of these exchanges, a mix of nonchalance and banter: the billet custom is the most extreme form of this. Ways of writing change, so the letter writers are in search of a good model. The publication of Mme de Sévigné's letters will fulfill this function for a while.

Keywords: epistolary model, natural, billet, Sévigné, rabutinage.

Jean-Yves MOLLIER, « Le commerce de la littérature »

Le commerce de la littérature suppose deux acteurs principaux : les écrivains et les éditeurs. La complémentarité entre leurs activités ne peut être niée. Dans la mesure où le droit d'auteur distingue soigneusement, en France, le droit moral du droit patrimonial, confondus en système juridique anglo-saxon, le commerce de la littérature dans l'hexagone n'a jamais pu ignorer le caractère quasi-secret de l'œuvre littéraire, renforçant les liens entre les deux acteurs du ballet éditorial.

Mots-clés : champ littéraire, droit d'auteur, écrivain, édition, propriété littéraire.

Jean-Yves MOLLIER, "The business of literature"

The literary trade supposes two main actors: writers and publishers. The complementary nature of their combined activities cannot be denied. Insofar as copyright in France carefully distinguishes between moral and patrimonial rights, which are confused in the Anglo-Saxon legal system, the literary trade in France has never been able to ignore the quasi-secret nature of the literary work, reinforcing the ties between the two actors in the publishing ballet.

Keywords: literary field, copyright, writer, publishing, literary property.

André JOB, «Giraudoux et la généalogie du “roman national”»

L'œuvre singulière de Giraudoux n'apparaît peut-être si française que parce qu'elle renoue avec le «roman national» républicain. Après la défaite de 1870, le scepticisme d'Anatole France avait porté un coup sérieux à l'historiographie romantique selon Michelet et à la «mission» de la France. Suite à la victoire de 1918, et dans le sillage de Péguy, Giraudoux reprend le flambeau micheletien, mais son idéal vient se briser contre la débâcle de 1940.

Mots-clés : Anatole France, France, Giraudoux, Michelet, Péguy, «roman national», Troisième République.

André JOB, “Giraudoux and the genealogy of the ‘national novel’”

The singular work of Giraudoux appears perhaps especially French only because it revives the republican “national novel.” After the defeat of 1870, Anatole France’s skepticism had dealt a serious blow to Michelet’s romantic historiography and France’s “mission.” Following the victory of 1918, and in the wake of Péguy, Giraudoux took up the Micheletian torch, but his ideal was shattered by the defeat of 1940.

Keywords: Anatole France, France, Giraudoux, Michelet, Péguy, “national novel”, Third Republic.

Olivier MILLET, «La sagesse du sourire : Montaigne *et alii*»

Nous suivons la piste de deux valeurs, jugées typiquement nationales dans la littérature française du XVI^e au XX^e siècle, la liberté et la gaieté, pour y apprécier la réception des *Essais* de Montaigne. Nous explorons à cet effet certaines dimensions auxquelles se sont attachés les écrivains qui cherchent chez Montaigne le sourire de la sagesse : son caractère français, parfois juif ou gascon, son scepticisme, son sens du bonheur.

Mots-clés : liberté, gaieté, scepticisme, caractère juif, caractère gascon, socratism.

Olivier MILLET, “The wisdom of the smile. Montaigne *et alii*”

In order to appreciate the reception of Montaigne’s Essais contained therein, we follow the trail of two values, considered typically national in French literature from the sixteenth to the twentieth century: liberty and gaiety. To this end, we explore some of the aspects the writers who seek the smile of wisdom in Montaigne have attached themselves to: his French, sometimes Jewish or Gascon character, his skepticism, and his sense of happiness.

Keywords: freedom, gaiety, skepticism, Jewish character, Gascon character, Socratism.

Jean-Marc HOVASSE, «Victor Hugo et “la vieille âme de la Gaule”»

L’apogée de «l’esprit français», selon Nisard, date du dernier tiers du XVII^e siècle. Victor Hugo semble lui répondre très vite, dans la conclusion du *Rhin* (1842) dans un premier temps, dans celle de *William Shakespeare* (1864) dans un second temps. Entre les deux, c’est dans *Les Misérables* qu’il décrit sans doute le mieux, en le prêtant à

Gavroche, ce qu'est pour lui l'esprit français, venu du fond des âges mais contemporain, provisoirement français mais voué à l'universalité.

Mots-clés : Victor Hugo, esprit français, caricatures, Gavroche, Rabelais, Voltaire, *Le Rhin*, *Les Misérables*, *William Shakespeare*.

Jean-Marc HOVASSE, "*Victor Hugo and 'the old soul of Gaul'*"

*The apogee of the "French spirit," according to Nisard, dates from the last third of the seventeenth century. Victor Hugo seems to answer him very quickly, first in the conclusion of *Rhin* (1842), and second in the conclusion of *William Shakespeare* (1864). Between the two, it is in *Les Misérables* where he probably best describes, by giving it to Gavroche, what the French spirit is for him, welling up from the depths of the ages yet contemporary, provisionally French though destined for universality.*

Keywords: *Victor Hugo, French spirit, caricatures, Gavroche, Rabelais, Voltaire, Le Rhin, Les Misérables, William Shakespeare.*

Pierre-Louis REY, «Le "trésor trouvé" de Marcel Proust»

Ignorée ou desservie par les nobles qui ont hérité de ses fleurons, la France féodale a offert à l'auteur d'*À la recherche du temps perdu* un «trésor trouvé» (John Updike) ou retrouvé. À la poésie revivifiée des noms et des monuments du passé se conjuguent ou s'opposent toutefois, dans le roman, les vertus d'une autre France, celle des combattants de la Grande Guerre qui donnent un sens nouveau aux anges de pierre sculptés au porche des églises.

Mots-clés : Combray, Guermantes, salons, églises, patriotisme.

Pierre-Louis REY, "*Marcel Proust's 'found treasure'*"

*Ignored or neglected by the nobles who inherited its jewels, feudal France offered the author of *À la recherche du temps perdu* a "found treasure" (John Updike) or a rediscovered one. The revived poetry of the names and monuments of the past combine or clash, however, in the novel, with the virtues of another France, that of the combatants of the Great War who give a new meaning to the stone angels sculpted on church porches.*

Keywords: *Combray, Guermantes, salons, churches, patriotism.*

Pierre SWIGGERS, «La clarté française»

La clarté de la langue française est un motif, à forte empreinte idéologique, qui depuis les premiers efforts d'émancipation de la langue jusqu'à l'époque contemporaine, a été mis en rapport avec l'esprit de la nation. Un survol historique de l'évolution complexe de la «clarté française» est complété par une analyse en synchronie, portant sur trois témoignages de l'année 1784 et montrant les divergences théoriques et méthodologiques dans l'approche de la notion de «clarté française».

Mots-clés : caractère (national), clarté (de la langue), esprit français, génie (de la langue), langue française, ordre des mots.

Pierre SWIGGERS, “*French clarity*”

The clarity of the French language is a motif, heavily marked by ideology, that has been linked with the spirit of the nation, beginning with the earliest efforts to emancipate the language all the way up to the present day. A historical overview of the complex evolution of “French clarity” is complemented by a synchronic analysis of three accounts from the year 1784, showing the theoretical and methodological divergences in approaching the notion of “French clarity.”

Keywords: (national) character, clarity (of language), French spirit, genius (of language), French language, word order.

Didier MASSEAU, « Bon ton et bon goût “à la française” »

Si le mot *civilité* désigne la régulation de la vie en société, les expressions « bon ton » et « bon goût » évoquent un raffinement supplémentaire. Le bon ton « à la française », qui triompherait en Europe au XVIII^e siècle, est l’objet de nouvelles surenchères au siècle suivant, et devient si prisé, au sein de la bourgeoisie, qu’il finit même par l’emporter sur les obligations morales qu’impliquent les relations avec autrui, ce qui est peut-être un trait spécifiquement français.

Mots-clés : bon ton, bon goût, civilité, politesse, aristocratie, bourgeoisie.

Didier MASSEAU, “*Elegance and good taste ‘à la française’*”

If the word civilité refers to the regulation of life in society, the expressions “bon ton” (elegant form) and “bon goût” (good taste) suggest further refinement. Elegant form “à la française,” which triumphed in Europe in the eighteenth century, was the object of one-upmanship in the following century, and became so prized within the bourgeoisie that it even ended up taking precedence over the moral obligations entailed in relations with others, which is perhaps a specifically French trait.

Keywords: “bon ton”, “bon goût”, “civilité”, politeness, aristocracy, bourgeoisie.

Gilles SIOUFFI, « Du “génie de la langue” à l’“esprit français” »

L’article retrace l’articulation historique entre les motifs de « génie de la langue » et d’« esprit français ». Il montre comment l’idée de « génie de la langue » a d’abord servi au XVII^e siècle à décrire les irrégularités de la langue avant d’en emblématiser la spécificité. Il étudie ensuite comment au XIX^e l’influence de l’allemand *Geist* a conduit le motif à incarner une objection au rationalisme. Enfin, il interroge les implications de l’homologie ainsi tracée entre langue et culture.

Mots-clés : génie, esprit, caractère, langue, nation.

Gilles SIOUFFI, “*From the ‘genius of the language’ to the ‘French spirit’*”

This article traces the historical articulation between the motifs of the “genius of the language” and the “French spirit.” It shows how the idea of the “genius of the language” was first used in the seventeenth century to describe the language’s irregularities before emblematising its specific character. It then examines how in the nineteenth century the influence of the German Geist caused the motif to embody an

objection to rationalism. In conclusion, it examines the implications of the homology that has been drawn between language and culture.

Keywords: genius, spirit, character, language, nation.

Benedetta CRAVERI, «L'esprit français de la conversation»

Cet article propose de signaler de manière synthétique les caractéristiques qui on fait de la conversation «à la française» un phénomène unique en Europe. En partant du modèle élaboré par les humanistes italiens, il montre les différents enjeux qui président à la conversation à l'époque classique et au siècle des Lumières, jusque à sa condamnation par Proust.

Mots-clés : conversation, Ancien Régime, femmes, Marc Fumaroli, esprit de société.

Benedetta CRAVERI, “*French conversational wit*”

This article proposes to summarize the characteristics that have made conversation “à la française” a unique phenomenon in Europe. Starting from the model elaborated by the Italian humanists, it shows the different issues that govern conversation in the classical period and in the Enlightenment until its condemnation by Proust.

Keywords: conversation, Ancien Régime, women, Marc Fumaroli, spirit of society.

Pierre BRUNEL, «Mesure et harmonie : des lettres aux arts»

L'association de la mesure et de l'harmonie fait d'abord penser à Verlaine et à la priorité qu'il donne à la musique en poésie, mais aussi à la relation entre la littérature et la peinture dans son œuvre ou dans celle de Gautier. Au début du xx^e siècle, alors que Debussy assure la continuité de l'esprit français en musique, Apollinaire présente un excellent exemple du passage des lettres aux arts tant dans son œuvre poétique que dans sa critique d'art, comme on le voit ici au sujet de Matisse.

Mots clés : poésie, musique, peinture, Verlaine, Baudelaire, Valéry, Debussy, Matisse.

Pierre BRUNEL, “*Measure and harmony: from letters to the arts*”

The association of measure and harmony brings to mind Verlaine and the priority he gives to music in poetry, but also the relationship between literature and painting in his work or that of Gautier. At the beginning of the 20th century, while Debussy ensured the continuity of the French spirit in music, Apollinaire presented an excellent example of the transition from letters to the arts both in his poetic work and in his art criticism, as we see here in relation to Matisse.

Keywords: poetry, music, painting, Verlaine, Baudelaire, Valéry, Debussy, Matisse.

Guillaume LECLERT, «Tristan Corbière et le cynisme. *Les Amours jaunes* ou la reconfiguration poétique du cynisme antique»

Cet article tente de montrer que le versant cynique de la poésie de Tristan Corbière est tout entier reconfiguré poétiquement. Après avoir isolé les trois piliers de l'héritage cynique antique que sont la figuration canine, l'exercice de la marginalité et de la

parrësia, on a cherché à témoigner de ce travail d'invention d'un cynisme poétique moderne, aussi bien bohémien, marginal qu'ironique, et qui répond plus largement à un projet pour rendre la poésie *nomade*.

Mots-clés : poésie, cynisme, reconfiguration, nomade, bohème, marginalité.

Guillaume LECLERT, "*Tristan Corbière and cynicism. Les Amours jaunes or the poetic reconfiguration of ancient cynicism*"

This article tries to show that the cynical side of Tristan Corbière's poetry is completely reconfigured on a poetic level. After isolating the three pillars of the ancient legacy of cynicism, which are the figure of the dog, the practice of marginality, and parrhesia, we have sought to bear witness to this inventive work of modern poetic cynicism, which is bohemian, marginal, as well as ironic, and which more broadly addresses the project to make poetry nomadic.

Keywords: poetry, cynicism, reconfiguration, nomad, bohemian, marginality.

Jean-Christophe CORRADO, « Corydon à l'église. La confession et son contraire dans l'autobiographie de Julien Green »

L'autobiographie de Green oscille entre deux pôles opposés : l'autobiographie religieuse et l'autobiographie (homo)sexuelle. La lutte contre la chair ne s'oppose pas à l'homosexualité : au contraire, la culpabilité sexuelle et le puritanisme fanatique s'annulent l'un l'autre. L'auto-accusation du chrétien qui confesse sa sexualité permet une paradoxale défense de l'homosexualité : toute sexualité est peccamineuse, de sorte que Green est coupable en tant qu'être sexuel, non en tant qu'homosexuel.

Mots-clés : Julien Green, autobiographie, confession, religion, homosexualité, sexualité.

Jean-Christophe CORRADO, "*Corydon in church. Confession and its opposite in Julien Green's autobiography*"

Green's autobiography oscillates between two opposite poles: religious autobiography and (homo)sexual autobiography. The struggle against the flesh is not in conflict with homosexuality: on the contrary, sexual guilt and fanatical puritanism cancel each other out. The self-accusation of the Christian who confesses his sexuality allows a paradoxical defense of homosexuality: all sexuality is sinful, such that Green is guilty as a sexual being, not as a homosexual.

Keywords: Julien Green, autobiography, confession, religion, homosexuality, sexuality.